RÉVISEUR

INTRODUCTION

Le réviseur, aussi appelé relecteur, est chargé de vérifier la qualité du travail effectué par un autre traducteur. Il est également traducteur et intervient après le processus de traduction. Son rôle est de comparer le document source et le document cible afin de s'assurer que les aspects linguistiques, stylistiques, techniques, grammaticaux et fonctionnels sont corrects. Après cette étape, il va également effectuer une dernière relecture du document qui sera ensuite livré.

ACTIVITÉ

- Valider l'organisation et l'exactitude du contenu
- Corriger les erreurs linguistiques et stylistiques
- Vérifier la qualité technique et factuelle de la traduction

COMPÉTENCES REQUISES

- Excellente maîtrise de la langue française et d'au moins deux langues étrangères
- Maîtrise des outils de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO)
- Très bonne orthographe et syntaxe

QUALITÉS APPRÉCIÉES

- Attrait pour la culture
- Rigueur
- Autonomie
- Précision
- Gestion de la terminologie
- Qualités rédactionnelles
- Capacité d'adaptation
- Travail en équipe

FORMATION

- Licence en Langues Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) ou en Langues Étrangères Appliquées (LEA)
- École de traduction publique ou privée, avec souvent un concours d'entrée
- Master universitaire
- Master Traduction et Interprétation, parcours Traduction-localisation et gestion de projets de l'Université Rennes 2

ENVIRONNEMENT

- Travail seul ou en équipe
- En télétravail ou dans des locaux
- En tant qu'indépendant ou salarié

- Dans une agence de traduction
- Dans des organisations internationales
- Dans des institutions gouvernementales (tribunaux ou ministères)
- Sociétés de productions audiovisuelles
- En tant qu'enseignant chercheur à l'université

SALAIRE ET PERSPECTIVES

- 1 500 € brut par mois
- Après plusieurs années d'expérience, un traducteur-réviseur peut créer sa propre entreprise et ainsi encadrer une équipe. Cette évolution est également possible au sein de grandes entreprises.

UNIVERSITÉ RENNES 2

CFTTR

SOURCES

https://www.studyrama.com/formations/fiches-metiers/communication/traducteur-reviseur-41064#:~:text=Le%20traducteur%2Dr%C3%A9viseur%20prend%20en,et%20le%20fond%20d'origine